

## Jolán Kelemen

### *Curriculum vitæ*

Jolán Kelemen est née à Budapest en 1923. Elle a vécu en France de 1924 à 1941. Revenue en Hongrie, elle a passé son baccalauréat, puis a fait ses études universitaires à l'Université Eötvös Loránd (ELTE) de Budapest (Faculté des lettres, spécialités : français-hongrois). Pendant trois ans, de 1946 à 1949, elle a enseigné le français dans une classe spéciale de l'école primaire de Marcibányi tér (Budapest), qui par la suite aurait dû donner naissance à une école puis à un lycée bilingues et qui fut supprimée en 1949 pour des raisons politiques.

De 1952 à 1992, elle a enseigné au Département de français de ELTE, elle a été nommée professeur en 1990. Elle a soutenu en 1970 une thèse de doctorat de 3<sup>e</sup> cycle, intitulée « *La valeur expressive des temps verbaux dans la prose française* », puis en 1987 une thèse de doctorat d'État : « *Aspects sémantiques et contextuels de la syntaxe transformationnelle du français* ».

Au cours de son travail de recherche, elle s'est penchée successivement sur des problèmes intéressant la stylistique, la syntaxe et la linguistique contrastive français-hongrois. Elle a publié de nombreux articles dans des revues hongroises, françaises et autres, et a fait connaître les résultats de ses travaux en France, en Belgique, en Suède, en Pologne, en Roumanie, à des congrès, des colloques, des tables rondes ou dans les départements de français des universités de ces pays.

Son *Cours de grammaire française* à l'usage des universités, paru en 1961, a été réimprimé une quinzaine de fois. Des 10 à 12 manuels et livres qu'elle a publiés, deux avaient été conçus pour les enfants apprenant le français, un pour les lycéens, la *Syntaxe du français moderne* (1968), la *Grammaire du français contemporain* due à une équipe dont elle dirigea les travaux (1985) et les *Exercices de français contemporain* (1988) s'adressaient aux étudiants des universités de Hongrie. Son livre *De la langue au style. Éléments de linguistique contrastive français-hongrois* a paru en 1988 aux éditions Akadémiai Kiadó, et a été suivi en 1999 d'une deuxième édition revue et augmentée.

Elle a entretenu pendant de longues années des rapports amicaux avec G. Antoine, J. Perrot, M. Gross, Cl. Hagège, N. Ruwet, ainsi qu'avec des linguistes de l'U.L.B. de Bruxelles (T. Gergely, M. Wilmet) et de l'Université de Liège (L. Warnant).

De 1976 à 1989, son équipe de chercheurs a travaillé avec celle de J. Perrot à des questions de linguistique contrastive. Cette activité commune lui a permis de publier en 1999, avec coauteurs, le *Magyar-francia rag- és névutószótár (Dictionnaire hongrois-français des suffixes prépositionnels et des postpositions)*.

Pendant le demi-siècle qu'elle a consacré à l'enseignement du français et de la linguistique française, elle a formé des centaines de professeurs de français. Environ trente d'entre eux ont préparé et soutenu sous sa direction des thèses françaises de doctorat d'université ou de 3<sup>e</sup> cycle.

Depuis 1992 elle est en principe à la retraite, donc professeur émérite, mais elle poursuit son activité d'enseignante au Collège Eötvös de l'Université ELTE et à l'École supérieure Kodolányi János. Au début de 1995, elle a été sollicitée de créer le Département de français de

la nouvelle Université catholique Pázmány Péter. En septembre de la même année, ce département commençait sa première année académique avec une soixantaine d'étudiants et huit enseignants.

En 1996 elle a été décorée de la Légion d'honneur.